

Voilà!



[美] L. Kathy Heilenman
Isabelle Kaplan 编著
Claude Toussaint Tournier



轻松学法语

(第5版)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

轻松学法语

第5版

Voilà!

An Introduction to French

(美) L. Kathy Heilenman Isabelle Kaplan Claude Toussaint Tournier 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记 图字 :01-2007-5226

图书在版编目(CIP)数据

轻松学法语(第5版)/(美)L.凯西·海勒曼(Heilenman L.K.),伊莎贝尔·卡普兰(Kaplan I.),克洛德·图桑·图尼耶(Tournier C.T.)编著. —北京:北京大学出版社,2009.1
(轻松学外语系列)
ISBN 978-7-301-12977-7

I. 轻… II. ①海… ②卡… ③图… III. 法语-教材 IV .H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第192300号

L. Kathy Heilenman Isabelle Kaplan Claude Toussaint Tournier
Voilà!-An Introduction to French (Fifth Edition)
EISBN:1-4130-0512-7

Copyright © 2006 by Thomson Heinle, a part of Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Peking University Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this bilingual edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书双语版由圣智学习出版公司授权北京大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.
5 Shenton Way, #01-01 UIC Building, Singapore 068808

本书封面贴有 Cengage Learning 防伪标签,无标签者不得销售。
(Thomson Learning 现更名为 Cengage Learning)

书 名: 轻松学法语(第5版)

Voilà!—An Introduction to French (Fifth Edition)

著作责任者: (美) L. Kathy Heilenman Isabelle Kaplan Claude Toussaint Tournier 编著

徐艳 田园 译

责任编辑: 初艳红

标准书号: ISBN 978-7-301-12977-7/H·1888

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014 出版部 62754962

电子邮箱: zbing@pup.pku.edu.cn

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 37.75 印张 插页 10 1203 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 79.00 元(配有光盘)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

《轻松学法语》（第五版）是一套完整的大学法语入门教材，以当代最有效的语言学习方法为基础，同时采用了多种已获实践验证的方式、手段和资料。

《轻松学法语》兼顾听力、口语、阅读和写作各项技能，促进各方面的平衡发展。在开始学习法语的同时，同学们也开始接触并了解法语人群。《轻松学法语》通过一系列有价值的照片、真实的原文文章、课堂活动、文化注解和贯穿全书的地图等资料，展现出一个多姿多彩的法语世界。

《轻松学法语》的每一课都围绕着一个主题进行，突出新的有意义的素材。词汇具有可视性，简短的叙述文为词汇的学习提供了自然而生动的语境。词汇的注解部分帮助学习者区分正式和非正式的词汇，并且深入展现语言文化。

《轻松学法语》的语法解释简洁明了。不仅能够告诉您语言的一般用法，还能够告诉您法语的一些特别用法。《轻松学法语》各式各样的练习材料能够帮助您扩大和增强语言能力。其中的结构练习能引导您正确掌握语法，在具体语境中进行的课堂活动提供了一些有效的练习，无统一答案的开放式活动则可以训练您的交流技巧。

《轻松学法语》在阅读和写作部分的教学中积极采用来自法语报纸、杂志、文学及其他当代真实材料，培养您的独立阅读能力。《轻松学法语》采用了独特的写作教学手法，循序渐进地引导您掌握写作技巧。

《轻松学法语》的语言新鲜、生动且生活化，反映了当代法语的口头与书面的表达方式。在《轻松学法语》的伴随下，您将学习到真实且闪烁着幽默之光的法语。

《轻松学法语》的结构

《轻松学法语》每课的组织方式如下：

开篇介绍：通过真实的原文材料及配套活动介绍当前这一课的主题，同时回顾前面学过的课文里的语言和文化。

En bref：介绍每课的主题内容。

Vocabulaire：在照片、图画和故事等营造的各种语境中学习词汇。

Mise en pratique：通过理解练习以及交流式的、开放式的课堂活动练习新的词汇和语法结构。

Autres mots et usages：补充一些与当前课主题相关的词汇和有用的表达方式。

Les mots et la culture：包含与当前课有关的词汇、语言模式和文化问题等内容，提供相关信息。

Structures：以清晰的、利于学生接受的方式解释语法要点。

Le français parlé：展现法语口语的特点，练习听力和口语技巧。

Découvertes linguistiques：提供思考语言、学习分析语言信息的机会。

Découvertes culturelles：以真实的原文材料为手段，对文化产生与表现的实质进行探索、调查与思考。

Lecture：包括与当前课主题有关的诗歌、短文和文学节选，并配有提高阅读策略和分析技巧的课堂活动。

Listes de vocabulaire：列出了需要主动掌握的词汇，此外还包含一个补充词汇表，供课后学习。

致 Michel, Dan 和 Harold

谨向下列教师表示感谢，感谢他们给予《轻松学法语》的非常具有价值的建议与意见：Pat Menard, Juliette Pamell-Smith, Virginie Pelfosse-Reese, Terri Nelson。另外，我们还要感谢来自西北大学、路易斯安那州大学、本宁顿学院、密歇根大学、衣阿华大学的教师与学生们，他们在随堂测试期间提出的问题与所作的评论为保证《轻松学法语》选择有效的素材提供了极大的帮助。

除了作者，其他许多人士也为第五版《轻松学法语》付出了宝贵的时间，倾注了他们的思想与热情。我们对这些幕后的工作者们表示真诚的感谢。我们感谢Lara Simones, Esther Marshall, Sev Champeny，对你们的长时间的耐心工作、支持和提出的专业见解，我们不胜感激。我们还要感谢其他参与了本书出版工作的Heinle出版社的人员以及自由职业者们，尤其感谢Sheri Blaney, Christina Micek, Sylvie Pittet, Katy Faria, Linda Beaupré, Jackie Rebisz, Dianne Harwood, Valérie Simondet, Christian Hiltenbrand。感谢你们所有的人！没有你们，《轻松学法语》永远不可能得以出版，更不可能有其第五版的问世！

L. Kathy Heilenman

Isabelle Kaplan

Claude Toussaint Tournier

Phillip Bailey, 阿肯色中央大学

Margaret Dempster, 西北大学

Stacy Dubravac, 佛罗里达大西洋大学

Sabine Gabaron 密歇根大学-安阿伯分校

Elizabeth Guthrie, 加州州立大学欧文分校

Jennifer Hall, 芒特联合大学

Françoise Arnaud Hibbs, 盐湖城盐湖社区学院

Matthew Hilton-Watson, 密歇根大学弗林特分校

Cheryl Krueger, 弗吉尼亚大学

Terri Nelson, 加州州立大学圣贝纳迪诺分校

Kate Paesani, 韦恩州立大学

Barbara Rusterholz, 威斯康星大学

Jean Marie Schultz, 加州州立大学圣巴巴拉分校

Leslie A. Sconduto, 布拉德利大学

Kathryn Stewart, 奥克兰社区学院

Todd Strauss, 圣罗莎初级学院

Annette Zakharian, 阿肯色理工大学

Table des matières

序 言 XIII

《轻松学法语》的结构 XIV

致 谢 XV

Leçon 1 Qui êtes-vous? 3

VOCABULAIRE

Vocabulaire 4
Se saluer et se présenter •
L'alphabet français •
Compter de 0 à 39 •
Parler des jours, des mois
et des saisons
Autres mots et usages 11
Vocabulaire de base 26
Vocabulaire supplémentaire 27

STRUCTURES

Structure 1 14
Les phrases et les mots
Structure 2 16
Les articles définis: le, la, l', les
Structure 3 18
L'usage de l'article défini
Le français parlé 19
Découvertes linguistiques 20

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 22
Calendrier du mois
Lecture 24
Comptines

Leçon 2 Comment êtes-vous? 29

VOCABULAIRE

Vocabulaire 30
Décrire et comparer les personnes •
Parler de ce qu'on aime
Autres mots et usages 33
Vocabulaire de base 48
Vocabulaire supplémentaire 49

STRUCTURES

Structure 1 35
Le verbe être
Structure 2 37
La forme négative
(comment dire non)
Structure 3 39
La formation des adjectifs
Le français parlé 43
Découvertes linguistiques 44

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 45
Toujours plus grands
Lecture 46
Faire-part de naissance

Leçon 3 Comment est votre chambre? 51

VOCABULAIRE

Vocabulaire 52

Décrire sa chambre et son bureau

Autres mots et usages 56

Vocabulaire de base 68

Vocabulaire supplémentaire 69

STRUCTURES

Structure 1 58

Les articles indéfinis

Structure 2 59

Les articles après *ne... pas*

Structure 3 61

La possession: le verbe *avoir*

Le français parlé 63

Découvertes linguistiques 64

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 65

Chambres à louer

Lecture 66

Chambres littéraires

Leçon 4 Qu' est-ce que vous aimez? 71

VOCABULAIRE

Vocabulaire 72

Activités de tous les jours •

Les loisirs • Décrire des personnes

Autres mots et usages 75

Vocabulaire de base 93

Vocabulaire supplémentaire 94

STRUCTURES

Structure 1 79

Les verbes en -er

Structure 2 82

Les adjectifs possessifs

Structure 3 84

Questions à réponse

affirmative ou négative

Le français parlé 87

Découvertes linguistiques 88

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 89

Loisirs de tous les jours

Lecture 91

Lettre de Léopold Sédar Senghor

Leçon 5 Les âges de la vie 97

VOCABULAIRE

Vocabulaire 98

Compter de 40 à 100 • Décrire et parler des enfants, des jeunes et des adultes • Se situer dans l'espace (prépositions de lieu)

Autres mots et usages 105

Vocabulaire de base 120

Vocabulaire supplémentaire 121

STRUCTURES

Structure 1 109

Les verbes *sortir, partir, dormir*

Structure 2 111

Où placer les adjectifs

Structure 3 113

Les pronoms comme moi, toi, etc.: les pronoms toniques

Le français parlé 115

Découvertes linguistiques 116

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 117

Comment sont les Français?

Lecture 118

La Chanson de la vie

Leçon 6 L'espace et le temps 123

VOCABULAIRE

Vocabulaire 124

Dire l'heure • Décrire les lieux (la ville, la campagne, la montagne, la mer) • Avoir froid, chaud et sommeil

Autres mots et usages 130

Vocabulaire de base 146

Vocabulaire supplémentaire 147

STRUCTURES

Structure 1 134

Le verbe *aller*

Structure 2 136

Les prépositions *à* et *de* et l'article défini

Structure 3 139

Questions pour demander des renseignements

Le français parlé 141

Découvertes linguistiques 142

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 143

Les loisirs des Français

Lecture 144

La leçon

Leçon 7 Famille, familles... 149

VOCABULAIRE

Vocabulaire 150

Décrire sa famille • Parler des choses qu'on fait à la maison • Parler du temps qu'il fait

Vocabulaire de base 173

Vocabulaire supplémentaire 173

STRUCTURES

Structure 1 159

Le verbe *faire*

Structure 2 162

Le verbe *vouloir*

Structure 3 164

Les pronoms d'objet direct

Le français parlé 167

Découvertes linguistiques 168

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 169

28 ans et encore chez

papa maman

Lecture 170

La famille wolof

Leçon 8 Vous êtes artiste ou sportif? 175

VOCABULAIRE

Vocabulaire 176

Parler de sport, de musique et d'autres passe-temps

Autres mots et usages 179

Vocabulaire de base 196

Vocabulaire supplémentaire 196

STRUCTURES

Structure 1 183

Pouvoir, devoir: possibilité et obligation

Structure 2 185

Poser des questions

(les pronoms interrogatifs)

Structure 3 189

Les expressions pour dire non

Le français parlé 191

Découvertes linguistiques 192

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 193

Le temps libéré

Lecture 194

Eux aussi ont quitté les stades

Leçon 9 Qu'est-ce qu'on mange? 199

VOCABULAIRE

Vocabulaire 200

Parler de nourriture et de repas

Autres mots et usages 205

Vocabulaire de base 221

Vocabulaire supplémentaire 222

STRUCTURES

Structure 1 207

Les verbes *boire* et *prendre*

Structure 2 209

L'article partitif

Structure 3 211

L'article partitif et l'article indéfini
après une expression négative

Le français parlé 215

Découvertes linguistiques 217

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 218

Le goût et l'alimentation

Lecture 219

Un dîner littéraire

Leçon 10 Qu'est-ce que vous portez? 225

VOCABULAIRE

Vocabulaire 226

Parler de vêtements et de couleurs •

Compter au-dessus de 100 • Faire
et recevoir des compliments

Autres mots et usages 230

Vocabulaire de base 246

Vocabulaire supplémentaire 247

STRUCTURES

Structure 1 233

Les verbes comme *finir*

Structure 2 235

Le verbe *mettre*

Structure 3 236

Raconter au passé: le passé composé
avec *avoir*

Le français parlé 239

Découvertes linguistiques 241

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 242

L'élégance masculine

Lecture 244

La jupe grise

Leçon 11 Où est-ce que vous habitez? 249

VOCABULAIRE

Vocabulaire 250

Décrire sa maison ou son appartement • Décrire une petite ville •
Se diriger • Compter au-dessus de 1.000

Autres mots et usages 257

Vocabulaire de base 276

Vocabulaire supplémentaire 277

STRUCTURES

Structure 1 262

Les verbes comme *vendre*

Structure 2 264

Raconter au passé: le passé composé avec *être*

Structure 3 267

Le passé composé: poser des questions et parler au négatif

Le français parlé 269

Découvertes linguistiques 271

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 272

Choisir son habitation

Lecture 274

Quitter sa maison

Leçon 12 Au travail! 279

VOCABULAIRE

Vocabulaire 280

Parler du travail et des métiers

Autres mots et usages 285

Vocabulaire de base 303

Vocabulaire supplémentaire 304

STRUCTURES

Structure 1 287

Décrire au passé: l'imparfait

Structure 2 291

Décrire et raconter au passé: l'imparfait et le passé composé

Structure 3 294

Comment relier les phrases: les pronoms *qui* et *que*

Le français parlé 297

Découvertes linguistiques 299

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 300

Olympiades des métiers

Lecture 301

Le blues du Businessman

Leçon 13 Une invitation chez les Dumas 307

VOCABULAIRE

Vocabulaire 308

Faire les courses • Mettre la table •

Lire un menu et commander un

repas au restaurant • Payer

Autres mots et usages 314

Vocabulaire de base 330

Vocabulaire supplémentaire 331

STRUCTURES

Structure 1 318

Le verbe *venir*

Structure 2 320

Dire combien:

les expressions de quantité

Structure 3 322

Le verbe *voir*

Le français parlé 324

Découvertes linguistiques 326

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 327

Courses et dépenses familiales

Lecture 328

L'addition

Leçon 14 Que faire un jour de pluie? 333

VOCABULAIRE

Vocabulaire 334

Ecrire son courrier et aller à la poste

• Téléphoner et utiliser Internet • Lire

des journaux et des magazines

Autres mots et usages 339

Vocabulaire de base 358

Vocabulaire supplémentaire 359

STRUCTURES

Structure 1 343

Les verbes de communication:

dire, lire et écrire

Structure 2 346

Les pronoms d'objet indirect

Structure 3 349

L'accord du participe passé

Le français parlé 352

Découvertes linguistiques 354

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 355

Portraits croisés d'internautes
français

Lecture 356

Un poème de Verlaine

Leçon 15 Chez les Hanin 361

VOCABULAIRE

Vocabulaire 362

Parler du corps et de la santé •

Décrire les personnes (suite) •

Parler de la routine quotidienne

Vocabulaire de base 382

Vocabulaire supplémentaire 383

STRUCTURES

Structure 1 368

Les verbes réfléchis

Structure 2 372

Donner des conseils: les verbes

réfléchis à l'impératif

Structure 3 373

Faire des comparaisons: la
comparaison des adjectifs et
des adverbes

Le français parlé 375

Découvertes linguistiques 377

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 378

Scènes de ménage

Lecture 379

La révolte des objets

Leçon 16 Une histoire d'amour 385

VOCABULAIRE

Vocabulaire 386

Parler d'amour et de mariage •

Raconter une histoire • Le travail
ménager

Autres mots et usages 391

Vocabulaire de base 408

Vocabulaire supplémentaire 408

STRUCTURES

Structure 1 394

Les verbes réciproques

Structure 2 395

Les verbes réfléchis et réciproques
au passé

Structure 3 398

Les verbes *savoir* et *connaître*

Le français parlé 401

Découvertes linguistiques 403

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 404

L'amour et le mariage

Lecture 406

Chanson

Leçon 17 Une soirée devant la télévision 411

VOCABULAIRE

Vocabulaire 412

Comprendre les programmes de télévision • Parler de cinéma

Autres mots et usages 418

Vocabulaire de base 436

Vocabulaire supplémentaire 437

STRUCTURES

Structure 1 422

Le pronom *en*

Structure 2 425

Certains verbes au passé: les verbes *être*, *avoir*, *devoir*, *pouvoir* et *vouloir*

Structure 3 427

Les verbes *croire*, *suivre* et *vivre*

Le français parlé 429

Découvertes linguistiques 431

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 432

Les nouvelles technologies

Lecture 434

Pas assez de couleurs à la télévision

Leçon 18 Le tour du monde en 365 jours 439

VOCABULAIRE

Vocabulaire 440

Voyager à l'étranger • Les pays du monde • Utiliser les moyens de transport

Autres mots et usages 447

Vocabulaire de base 466

Vocabulaire supplémentaire 467

STRUCTURES

Structure 1 451

Faire des projets: le futur

Structure 2 454

Le pronom *y*

Structure 3 456

Les pronoms personnels:

récapitulation

Le français parlé 460

Découvertes linguistiques 462

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 463

L'euro et la mobilité des

Européens

Lecture 464

En sortant de l'école

Leçon 19 Le Tour de France 469

VOCABULAIRE

Vocabulaire 470

Visiter la France et ses régions
(le paysage, les monuments, le
climat, les activités de vacances)

- Suivre une course cycliste

Autres mots et usages 476

Vocabulaire de base 492

Vocabulaire supplémentaire 493

STRUCTURES

Structure 1 479

Souhaits et demandes:
le conditionnel

Structure 2 482

Faire des hypothèses: les
phrases avec *si*

Structure 3 484

Les pronoms relatifs *ce qui*
et *ce que*

Le français parlé 486

Découvertes linguistiques 488

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 489

La France du bout du monde

Lecture 490

Quitter son pays

Leçon 20 Le bonheur, qu'est-ce que c'est? 495

VOCABULAIRE

Vocabulaire 496

Expliquer ses idées sur le bonheur,
les soucis et les grands problèmes
du monde

Autres mots et usages 499

Vocabulaire de base 517

Vocabulaire supplémentaire 518

STRUCTURES

Structure 1 503

Le subjonctif, qu'est-ce que c'est?

Structure 2 504

Formation du subjonctif

Structure 3 508

Usage du subjonctif

Le français parlé 511

Découvertes linguistiques 513

CULTURE ET LECTURE

Découvertes culturelles 514

Les mots et les idées

Lecture 515

Les grandes valeurs françaises

Appendice de grammaire 521

- Les temps composés 521
- Le passé simple 522
- Le participe présent 524
- L'infinitif 525
- Les pronoms relatifs *dont* et *ce dont* 526
- Les pronoms démonstratifs: *celui, celle, ceux, celles* 526
- Les pronoms possessifs 527
- L'ordre des pronoms d'objet, *y* et *en* 528
- La place des adjectifs 529

Appendice de verbes 530

- A. 动词 être 和 avoir 530
- B. 规则动词 531
- C. 代词式动词 533
- D. 含有拼写变化的动词 533
- E. 不规则动词 535

Lexique 541

- Français-chinois 541
- Anglais-français 559

Index 578

引文来源 584

图像来源 587